

# RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, huhtik. 30 - Wed. April 30, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 17

65 cents

## Ahtisaari ei lämpene Nato-kosiskelulle

Presidentti Martti Ahtisaari ei lämpene Puolan pääministerin Nato-kosiskelulle. Nato-jäsenyden siunauksellisuudesta vakuuttunut Puolan pääministeri Włodzimierz Cimoszewicz patistaa Suomea puolustusliiton jäseneksi.

Suomalaistoimittaja tavannut pääministeri vakuutti, että Suomen liittyminen Natoon olisi hyväksi Euroopan turvallisuudelle.

Presidentti Ahtisaari ei suhtaudu kovin vakavasti Cimoszewiczin kosiskeluihin. Ahtisaari korosti, ettei sen paremmin pääministeri kuin Puolan presidentti Aleksander Kwasniewskikaan ole ehdottanut hänelle Natoon liittymistä.

"En usko, että kukaan vakavissaan ehdottaa toiselle maalle mitään. Tärkeintä on, että molemmat kunnioittavat toistensa oikeutta tehdä omat ratkaisunsa." (AL)

## Uosukainen kaventaa etumatkaa presidenttikyselyssä

Uosukainen kaventaa Ahtisaaren etumatkaa presidenttikyselyssä. Suomen eduskunnan puhe- mies **Riitta Uosukainen** (kok) on noussut presidentti **Martti Ahtisaaren** jälkeen toiseksi presidenttipelissä, ilmenee Ylen tv-uutisten tekemästä mielipidekyselystä.

Ahtisaari saisi presidentinvaalien ensimmäisellä kierroksella 29 prosenttia äänistä, Uosukainen 24. Ahtisaaren suosio on pysynyt ennallaan, Uosukaisen kannatus on lisääntynyt kuusi prosenttiyksikköä.

Suosikkiparin jälkeen tulevat YK:n ihmisoikeusraporttija **Elisabeth Rehn** (r) 17 prosentilla, keskustan puheenjohtaja **Esko Aho** (14 prosenttia), maaherra **Kalevi Kivistö** (7 prosenttia) ja Suomen Pankin pääjohtaja **Sirkka Härmäläinen** (3 prosenttia). (HS)

## Mega viestintäyritys Suomeen

Suomeen syntyy maan suurin yksittäinen viestintäyritys, kun Aamulehti-yhtymä ja MTV3 yhdistävät voimansa. Uusi yritys aloittaa toimintansa vuoden 1998 alussa.

Laajin viestinnän yhteenliittymä on edelleen Sanoma Osakeyhtiö, jos mukaan lasketaan konsernin omistukset eri osakkuusyhtiöissä, mm. Helsinki Mediassa.

Vielä nimeä vailla olevan Aamulehti-yhtymän ja MTV:n yhteisen yhtiön liikevaihto on runsaat 2,5 miljardia markkaa. Yhtiön palveluksessa on 3,600 koko- ja osa-aikaista työntekijää. Suurimmaksi osakkeenomistajaksi nousee ruotsalainen Marieberg. (AL)



## Uljas Koiton muistomerkillä

Suomen Tietotoimisto (STT) sai vuosi sitten uuden päätölmittajan Kari Väisänen, joka laajalla keväisellä opintomatallaan USA:ssa kävi myös juoksemassa Bostonin 101. maratonin.

Itse juoksu sujui Karl Väisäselfä hyvin - aika maalissa 3.38,45 - mutta aikaa riitti myös alueen suomalaiskohteloiden tutkimiseen ennen matkansa jatkamista Atlantaan. STT:n miestä kiinnosti Bostonin ensimmäisen suomalaisvoittajan Carl Linderin tausta. Mistä mies, vuoden 1919 Bostonin voittaja, itse asiassa oli Suomesta kotoisin, Ahvenanmaalta vaiko Rauman seudulta?

Kuvassa Väisänen Raiffiusseura Uljas Koiton muistomerkillä. Tällä paikalla oli Quincyn First Finnish Hall, mikä paloi poroksi vuonna 1973.

Teksti ja kuva: Stig Häggblom

## Kaksikielisyys puhutti kansankäräjillä

Suomen ruotsinkielisen väestön enemmistö on muuttumassa hiljaiseksi kansaksi, joka salaa ruotsinkielisyytensä. Tämän johtopäätöksen vetää professori Erik Allardt Suomenruotsalaisten kansankäräjien teettämistä tutkimuksista, joka julkaistiin äskettäin Jyväskylässä kansankäräjien yhteydessä.

Kansankäräjät on selvittänyt sekä ruotsin kielen asemaa Suomessa että suomenruotsalaisten suhtautumista kaksikielisyyteen. Tutkimuksen mukaan liki kolme neljänestä suomalaisista

pitäisi ruotsin kielen ja kulttuurin häviämistä Suomesta vahinkona.

Allardtın mukaan suomenruotsalaisten suurimmat uhat ovatkin monessa suhteessa heidän itsensä tuottamia. Heiltä olisi vaadittava suurempaa rohkeutta oman kielensä käyttöön. Kielen köyhtymisen psykologisena seurauksena saattaa Allardtın mukaan olla, että suomenruotsalaiset rupeavat tuntemaan itsensä toisen luokan kansalaisiksi. (AL)

### This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 4-9

### RAIVA AJA

- Finlandia Foundation Trust announces grant, scholarship awards for 1997
- Paavo Nurmi Exhibit at FinnFest USA '97
- 'Journal of Finnish Studies' appears
- Eino Vainio remembers the Battle of Sikniemi in a Winter War memoir

## Tekasilaispoika pelasti Suomessa loukkuun jääneen naisen internetin avulla

Kaksitoistavuotias amerikkalaispoika on noussut internet-sankariksi pelastettuaan Keravalla loukkuun jääneen naisen. Kaupallista alaa opiskeleva Tarja Laitinen oli uutistoimisto AP:n mukaan jäänyt 14. huhtikuuta koulunsa tietokonealuokkaan lukkojen taakse. Illalla Laitinen, 20, sai astmakohtauksen. Avunpyyntönsä hän lähetti internetin keskusteluryhmään.

"Hello, help me! (Hei, auttakaa minua!)", kirjoitti Laitinen. Sean Redden Dentonista Texasista näki avunpyynnön ja kysyi mikä häntä. Laitinen selosti tilanteen ja sanoi hengitysvaikeuksien pahenevan joka hetki.

Aluksi Sean Redden luuli avunpyyntöä vitseiksi, sillä kyseisessä keskusteluryhmässä esiinnyttiin usein roolihahmoissa. Laitinen sanoi kuitenkin nimensä ja osoitteensa ja poika uskoi, että tilanne on vakava. Hän haki paikalle äitinsä, joka soitti poliisille. Dentonin poliisit esittivät Seanin kautta Laitiselle lisää kysymyksiä hänen terveydentilastaan ja koulun sijainnista. Apuun tuli vielä paikallinen puhelinyhtiö, ja apu saatiin hälytettyä Suomesta.

Sean Redden oli koko ajan hyvin hermostunut. Laitinen muun muassa kirjoitti, että tilanne muuttuu jatkuvasti huonommaksi. Modeemi, joka yhdistää Seanin tietokoneen internetiin, on hänen mukaansa "maailman hitain".

Lopulta Laitinen kuitenkin lähetti viestin, jossa hän kertoi kuulevansa ambulanssimiesten lähestyvän. Sen jälkeen Laitinen poistui keskusteluryhmästä. Useaan päivään se ei kuullut tapahtumasta mitään. Lopulta hän kuitenkin sai Interpolin kautta tiedon, että Tarja Laitinen on todella olemassa ja voi hyvin saatuaan apua.

(HS)

Arvotutkimus osoittaa:

## Suomalaisuus edelleen arvossa

Suomen kansalaiset pitävät tulojen tasaamista yhä tärkeänä päämääränä. Äskettäin julkistetun arvotutkimuksen mukaan 71 prosenttia tutkimuksen kysymyksiin vastanneista kallistui sille kannalle, että tulotaso pitää saada tasaisemmaksi. Sen sijaan mielipiteet jakautuivat melko tasan siitä, pitäisikö julkisen vallan ottaa enemmän vastuuta ihmisten elämisen tarpeista vai pitäisikö yksilöiden itse kantaa enemmän vastuuta.

Suomen Gallup haastatteli 990 suomalaista viime vuoden toukokuussa osana kansainvälistä World Values -tutkimusta. Tutkimus kuuluu aineistoon jonka pohjalta laaditaan lähiaikoina eduskunnalle annettava hallituksen tulevaisuusselonteon toinen osa.

Suomalaisuus on edelleen arvossa. Erittäin ylpeitä suomalaisuudesta oli 47 prosenttia ja melko

ylpeitä 41 prosenttia vastanneista. Nuoret olivat jopa vähän ylpeämpiä kuin vanhat.

Moraalikäsityksiä mitattiin mm. pyytämällä arvioita erilaisista teoista lahjusten ottamisesta avioeroon ja aborttiin. Tutkijoiden mukaan asenteet ovat kuuden viime vuoden aikana kääntyneet tiukemmiksi.

Eräissä kysymyksessä asetettiin vastakkain ympäristönsuojelu sekä toisaalta taloudellinen kasvu ja työllisyys. Puolet vastaajista halusi antaa jälkimmäisille etusijan, ympäristönsuojelua piti tärkeämpänä 39 prosenttia.

Eri elämänalueiden merkitystä kysyttäessä 80 prosenttia vastaajista ilmoitti perheen erittäin tärkeäksi. Reilu puolet piti ystäviä erittäin tärkeänä. Uskonto oli erittäin tärkeää 14 prosentille vastaajista ja politiikka vain kolmelle prosentille.

(HS)

## Halonen palkittiin EN:n mitalilla

Suomen ulkoministeri **Tarja Haloselle** (sd) luovutettiin viime viikolla Strasbourissa Euroopan neuvoston muistomitali Pro memoria. Se luovutetaan kiitokseksi poikkeuksellisen ansiotuneesta työstä EN:n hyväksi.

Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen puheenjohtaja **Leni Fischer** luovutti Haloselle mitalin Suomen isännöimällä työllisyysseminaarin lounaalla.

(Demari)

## Kansallispukujen taitajilla näyttely Jyväskylässä

Suomen eturivin kansallispukutaitajat esittävät tuotantoaan Suomen Kansallispukukeskuksessa avatussa näyttelyssä Jyväskylässä. Ryhmässä on piekusjen tekijöitä, housujen ja pukujen valmistajia, kirjonnin mestareita sekä korujen, pitsien, pirtanauhujen ja huntujen tekijöitä.

Kansallispuku on monen taitajan yhteistyön tulos, ja siksi tekijät ryhtyivät yhteistyöhön jo 12 vuotta sitten. Näyttelyssä on esillä myös kansallispukuneuvoston tutkimustulosten tuoreimmat uutuuudet: Säskylän miehen ja Jääskén alueen miehen kansallispukut sekä Jokilaakson naisen kansallispuku.

Kiinnostus kansallispukuihin on kasvussa. Esimerkiksi Jyväskylän työväenopiston kurssit ovat täynnä ompelusta innostuneita. Näyttely on auki 14:n tein syyskuuta.

(STT)

# RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.  
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR  
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen  
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY  
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600  
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.  
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822  
FAX 508-343-8147

### Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00  
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

## Nimipäivät



Huhtikuun 30 p., Mirja, Mira,  
Mirva, Miia, Mirjami,  
Mirka, Mirkka

Toukokuun 1 p., Vappu,  
Valpuri  
Vappu

suomalaisen työn päivä  
Toukokuun 2 p., Vuokko,  
Viivi

Toukokuun 3 p., Outi  
Toukokuun 4 p., Ruusu,  
Roosa

Toukokuun 5 p., Maini  
Toukokuun 6 p., Ylermi

Toukokuun 7 p., Helmi,  
Kastehelmi

Toukokuun 8 p., Heino  
Toukokuun 9 p., Timo  
Toukokuun 10 p., Aino, Aina,  
Aini, Ainikki

Toukokuun 11 p., Osmo  
Ättenpäivä

Toukokuun 12 p., Lotta  
J.V. Snellmanin päivä  
suomalaisuuden päivä

Toukokuun 13 p., Kukka,  
Floora

## Exchange rate

April 28, 1997

1 Finnish mark = US \$ .1927

1 US \$ = 5.1900 FIM

Foreign exchange, New York prices.  
Rates for trades of \$1 million minimum.

## MUISTA

testamentissasi  
RAIVAAJAA!

Siten turvaat  
suomalaisten perintöiden  
jatkuvuuden.

## Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$3,189.40

**Tuure Isokunkaan** muistolle  
Erkki Kaunisto, Veteli, Suomi . . . . . \$10.00

**Kerttu Kopsalan** muistolle  
Erkki Kaunisto, Veteli, Suomi . . . . . \$10.00

**Paavo Koutosen** muistolle  
John & Natalie Ratila, Fitchburg, MA . . . . . \$20.00

Isänsä ja äitinsä  
**Otto & Julia Paappasen** muistolle  
tytär Impi Karvinen, Quincy, MA . . . . . \$200.00

Kiitos lahjoittajille!

From the desk of Stig Häggblom:

## Olavi Suomalaisen jalan jäljillä . . .

Ajat muuttuvat ja miksikäs eivät . . .

Kaksikymmentävuotta sitten nuori teekkari Olavi Suomalainen saavutti yhdeksännen suomalaisvoiton Bostonin maratonilla. Aikaa meni tuossa 1972 juoksussa Olavilta 2.15,39.

Tulos olisi tämän vuoden mittelyssä riittänyt vielä 15. sijaan ja kuuluisan meksikolaisen juoksijan Andres Espinosan lyömiseen. Taakse olisi jäänyt myös Kenian Cosmas Ndeti, Bostonin kisan kolminkertainen voittaja.

Kenian ja Meksikon hirmumenijät olivat juoksun päähenkilöt tällä kertaa ja naisissa Fatuma Roba Etiopiasta oli selvä voittaja. Roba oli kolmas olympiavoittaja, joka pystyi voittoon myös Bostonissa. Rosa Mota Portugalista ja Italian Gelindo Bordin olivat ne kaksi muuta.

Tuo Olavi Suomalaisen voittojuoksu oli muuten se, missä naisjuoksijat olivat ensi kertaa virallisesti tervetulleita. Nykyisin naisten mukana oloa ei aseteta kyseenalaiseksi. Naiset ovat maratonkuvioloissa yhtä itseoikeutettuja kuin miehetkin.

Olavin voittojuoksussa oli maataanlähtijöitä 1,081. Tämänvuotisessa Bostonin maratonissa oli 9,205, joista maaliin asti pääsi 8,908. Keskeyttäneitä ei siis ollut kovin paljon.

Vuosi sitten suomalaisia oli juoksussa mukana melkoinen määrä, joskin huippujuoksijoita vähän. Suomen Risto Ulmala oli tähännyttä tähän ja juoksi matkan loppuun, mutta katsoi epäonnistuneensa. Aikaa meni 2.20 päälle ja sijoitus kilpailussa oli 19.

Tämä Ulmalan tulos olisi tällä kertaa riittänyt parilla minuutilla Cosmas Ndetin lyömiseen. Cosmas oli tällä kertaa juoksussa 27. sijalla ja lupasi tulla vielä takaisin

voittamaan - Jesuksen tuella.

Tämän vuoden suomalaisista Bostonin osallistujista mielenkiintoisin oli 38-vuotias Kari Väisänen, Suomen Tietotoimiston uusi päätoimittaja. Olen New Yorkin maratonilla nähnyt joitakin suomalaisia mediamaailman huipulta, Bostonissa en.

Kari Väisänen on kokenut urheilija, monessa mukana ollut, eikä juokseminenkaan tuottanut vaikeuksia. Hän suoritti Bostonissa loppuun neljännen henkilökohtaisen maratonjuoksun vaikeuksitta. Sijoitus oli 4,479. ja loppuaika 3.38,45.

Kari Väisänen oli juoksun tasosta ja järjestelyistä otettu.

"En ole moista nähnyt", hän sanoi.

Tosi on. Boston on monessa suhteessa maailman ykkönen, on ollut pitkään. Onhan se myös vanhin ja kasvaa nyt korkoa koko USA:n parhaimmassa kulttuuri-ilmapiirissä.

Kulttuuri oli ollut myös Kari Väisäsen mielessä.

Kuinka suomalaissaunaa on Quincyssa ollut?

En pystynyt tuohon vastaamaan, mutta tiesin kyllä, että vuosisadan alussa niitä oli ollut useita.

Mutta yksi on vielä tallella, se Seppo Pakkalan sauna 81 Copeland Streetin varrella.

Kävimme siellä juoksun jälkeen. Sepolla oli lämpö päällä ja paljon maanantaisia asiakkaita.

"Toukokuun 12. päivänä suljemme kesän ajaksi", Seppo Pakkala viestitti. Mutta kesällähän suomalaiset (ja monet muutkin) jatkavat saunomisen merkeissä Pembroken järvimaisemissa.

Kari Väisänen huomasi, että on kaikenlaista kerrottavaa, kun hän toukokuun loppuilla palaa matkaltaan taas Suomeen.



Kari Väisänen (vas.) ja Seppo Pakkala keskustelevat suomalaisen saunan näkymistä Suomen rajojen ulkopuolella. Seppo Pakkala on toisen polven saunan pitkäjä Quincyssa.

Kuva: Stig Häggblom



Ainoa kaupunki Amerikassa, mikä on saattanut kaksi presidenttiä Valkoiseen Taloon, on Quincy. Tässä Kari Väisänen John Adamsin syntymäkodin edustalla. John Adams oli USA:n presidentti numero 2.

Kuva: Stig Häggblom

### Suomen koulut tietoverkoissa vuonna 2000

Suomen opetusministeri **Olli-Pekka Helonen** (kok) uskoo, että kaikki koulut saadaan tietoverkkoihin vuoteen 2000 mennessä. Jo tämän vuoden loppuun mennessä vajeat 70 prosenttia kouluista on tietoverkoissa. Maan opetusministeriön tavoitteena on tehdä jokaisesta opettajasta ja oppilaasta tietotekniikan osaaja. Tulevaisuudessa kouluille avautuvat myös kansainväliset verkot.

(Demari)

### Telakkatuki jatkuu EU:ssa

Suomalaiset veronmaksajat saavat valmistautua tukemaan telakkateollisuutta ensi vuonnakin noin 250 miljoonalla markalla. Lasku lankeaa, kun Suomi ja Ruotsi epäonnistuivat EU:n teollisuusministeriöiden kokouksessa yrityksessään lopettaa telakkateollisuuden valtiontuet.

Samalla pohjoiset EU-maat epäonnistuivat myös yrityksessään estää jättimäisten, noin kahdeksan miljardin

markan ylimääräisten tukiaisten maksaminen telakoille Saksassa, Espanjassa ja Kreikassa. Erityistuet ja koko tukijärjestelmän jatkaminen kääräistiin pakettiksi, jonka läpimeno oli karvas pettymys teollisuusministeri Antti Kalliomäelle (sd).

(HS)

### EU:n komissio ei usko ksylytoliin

EU:n komission kanta ksylytoliin ei muuttunut Suomen ulkoministeri Tarja Halosen (sd) aloitteesta suoritettua uudessa käsittelyssä. Komission mielestä ksylytoli ei ehkäise hammasmätää sen enempää kuin esimerkiksi sorbitoli.

Suomella on nyt kaksi kuukautta aikaa muuttaa lainsäädäntöä siten, että ksylytolin verovapaudesta luovutaan. Ellei näin tapahdu, EU:n tuomioistuin käsittelee asian.

Terveysministeri Terttu Huttu-Juntunen (vas) ilmoitti, että Suomi pitää kiinni ksylytoliratkaisustaan, joka ministerin mielestä perustuu selviin tieteellisiin tutkimustuloksiin.

(Suomi-Seura)

*The Finnish-American***RAIVAAJA****Paavo Nurmi, the king of runners**

by John O. Virtanen

translated and adapted by Richard Impola

Among the attractions at FinnFest USA'97 June 19-22 at Minot, North Dakota will be a display featuring the life of Paavo Nurmi, the legendary Finnish long-distance runner.

**He ran Finland onto the map of the world**

Twenty years before Finland succeeded in freeing herself from Russia and becoming independent, there was born in the city of Turku a boy who was to astonish the world. It would always be said of him that he ran Finland onto the map of the world. He competed for almost twenty years at the very highest level of world-class runners, and when he changed careers and became a businessman, he showed the same determination as in athletic competition.

**One hundred years ago this June --**

Paavo Nurmi was born on June 13, 1897. During his running career, Nurmi, a bright, stubborn, taciturn, and extraordinarily gifted individual, ran to twenty-three official world records. In three Olympics he won a total of nine gold medals and three silver medals. It is now one hundred years since his birth, and sixty-three since the end of his career, but few can challenge him for the title of "world's best runner."

He died in the city of Helsinki on October 2, 1973, a highly successful businessman. Had America won him over for her own, as many in the United States had wished to do in his triumphant early days, he would have died here. But the quiet, deadpan "flying Finn" opted for his homeland. During his career, prompted and abetted by Finnish-Americans, he made seven philanthropic and competitive tours in the United States.

His participation with Finnish-Americans in the HELP FINLAND campaign was crucial. The object of the campaign was to gath-

er resources to aid Finland, which was attacked by the Soviet Union in 1939. In the resulting war, Finns astonished the world by their courageous and successful defense of their homeland against the huge invading armies of the Soviets.

**A shower of medals**

Nurmi was twenty-three when he startled the world for the first time at the 1920 Olympics in Antwerp. An unknown man from an unknown country, he won three gold medals and one silver. From then on, his career was followed closely.

At the next Olympics in Paris, Nurmi did not disappoint his awed admirers. He won five gold medals in spite of the fact that he had only a brief one-hour rest between the 1500- and the 5,000-meter runs.

At both distances he set world and Olympic records. And the "cinder track's iron man" as he was dubbed, did not even look tired when the races were over.

**Idolized by fans**

During his American tour of 1924, in a five-month period, Nurmi ran in fifty-seven indoor and outdoor track meets, breaking 38 indoor world records, the majority of them his own. One suspects that fans were disappointed if they attended a Nurmi meet where no world record was broken.

He was idolized by American fans, and almost single-handedly turned indoor track into a popular sport. For his appearance at Madison Square Garden on January 6, 1925, all tickets were sold out in advance, including the maximum permissible of standing room admissions.

**Superman?**

During his American tours, one competition followed fast on the heels of another. Nurmi's overwhelming superiority in all of them led people to in-

clude in flights of hyperbole and speculation. Did he train rigorously or was he a supernaturally gifted "freak"? An American medical researcher proclaimed him the "Finnish Wonder." His physical measurements were taken, his build was studied. His running style was photographed and the photos

used in training other runners. The press showered nicknames on him: "Finnish Phantom," "Winged Mercury," the "Antelope of Turku" the "Nonpareil," along with the well-known "Flying Finn."

The *Boston Globe* extended his attributes to all Finns, declaring them to be "the finest human spec-

imens in the world, sturdily built, rugged, strong, and light of foot." Hmm.

On June 24, 1996, *Time Magazine* selected Paavo Nurmi as the foremost among the 93,254 athletes who had competed during one hundred years of Olympic history.

**Laden with honors**

During his lifetime, Nurmi received the acknowledgements of three American Presidents, Calvin Coolidge, Richard Nixon, and Lyndon B. Johnson. He was a hero to Supreme Court Justice William O. Douglas, who admired him because "he stood for excellence" and had given Douglas "a sense of my outer limits."

The centennial of Nurmi's birth is being celebrated in Finland with a whole series of ceremonial events. Among them will be a centennial program June 10-13 featuring such sports luminaries as Arthur Lydiard, Emil Zatopek, Juan Antonio Samaranch, president of the International Olympic Committee, and others.

John O. Virtanen is chairman of the Paavo Nurmi Heritage Society.



Paavo Nurmi, left, was introduced to Vice President Lyndon B. Johnson as the latter toured the Helsinki Fish Market in 1963.  
Photo courtesy John O. Virtanen



Paavo Nurmi winning his first Olympic gold with a victory in the 10,000 meter run at the 1920 Antwerp Olympics.  
Photo courtesy John O. Virtanen



## News from Finland

### Aamulehti and MTV merge

The Aamulehti Group (Tampere) and the commercial television channel MTV are merging to become a media giant. The fusion will create a 2.5 billion FIM company when the merger is completed this year. It will be quoted at the stock exchange in January 1998.

The negotiations resulted in an excellent offer for MTV shares. When the Aamulehti Group's shares are exchanged evenly with the new company's shares one MTV share will be worth 137.5 shares in the new company. The MTV share is now valued at 22,000 Finnish marks, whereas about one month ago it was worth 15,000.

The fusion brought up Aamulehti shares. Aamulehti-II rose on Tuesday by 35.50 marks to 190 marks.

The manager of the so far nameless new company will be the Aamulehti Group's present managing director Matti Packalén and the new deputy manager MTV's Eero Pikkama. The reason for the merger is said to be preparation for the coming digital market battle.

(HS)

### Majority of Finns favor two official languages

At the request of a Swedish-speaking interest organization a study has been carried out by Research International and Taloustutkimus aimed at determining the attitudes of the Finnish-speaking population towards the Swedish language and their Swedish-speaking counterparts. Over 900 people between the ages of 15 and 74 took part in the poll.

According to the results of the study most Finnish-speaking people think the importance of Swedish will wane over the years, but won't disappear entirely. Also the language ought to be treated on an equal footing with Finnish. Swedish is an essential feature in Finnish culture and its disappearance would have negative effects.

Opinions are evenly divided over the position of Swedish in the school system. 52 percent are in favour of the obligatory status of Swedish and 47 percent against. 53 percent would like to see an improvement in the standard of Swedish taught.

(HS)

### Fazer to expand in Poland

The Finnish foodstuffs company Fazer is to expand its activities in Poland. A new sweets production line has been opened and one for chocolate is to follow.

Fazer has two factories in Poland, with a total turnover of 160 million marks.

(Kauppalehti)

### China and Finland to boost army ties

The Finnish armed forces are ready to boost their "friendly and cooperative" relations with China's People's Liberation Army (PLA), visiting Finnish Defense Minister Anneli Taina said last week's Monday.

She made the statement during talks with her Chinese counterpart Chi Haotian, who is also vice-chairman of China's Central Military Commission, Xinhua news agency reported.

Chi said Taina's visit would not only help develop ties between the two armed forces, but also benefit the overall growth in the relationship of the two countries, it added. He said the Chinese people "need, love and cherish" peace, adding that China would "firmly and unswervingly observe its independent foreign policy of peace in order to safeguard global peace and seek common development."

(AFP/STT)

## Finlandia Foundation Trust announces grant awards for 1997

LANTANA, FL - As its 1997 annual meeting, the trustees of Finlandia Foundation Trust reviewed grant applications submitted by Finlandia Foundation chapters, other organizations and by individuals. Applications for grants totaled over \$200,000.

The following grants were awarded:

#### Academic Research, Education

1) **Sirpa Tuominen of Berkeley (CA):** \$3,155 for study of the Finnish language at University of Jyväskylä, Finland, to prepare for a Finnish teaching career at University of California, Berkeley.

2) **Finnish Language School Association at Falls Church (VA):** \$1,000 towards teaching materials and immersion workshop expenses.

3) **University Library at Berkeley, University of California:** \$3,000 for their collections of materials on modern Finnish society and culture.

4) **Lanae H. Isaacson of San Jose (CA):** \$500 for the publication of "Nordic Women Writers."

5) **Eleanor Palo Stoller of Gainesville (FL):** \$2,000 for her project "Who are the Hidden Finnish Americans?" which will uncover information about our Finnish American ethnicity.

6) **Scandinavian Heritage Foundation of Portland (OR):** \$1,000 as a matching grant for teaching of Finnish at Portland State University in the academic year 1997-98.

7) **Oscar Forsman:** \$3,000 to produce the "Old Finn Hill" program series, oral history and archives of the DeKalb (IL) Finnish immigrant families.

8) **Saarallisa Ylitalo of Arlington (VA):** \$1,500 in support of her research of paper making in Finland.

9) **Mary Towley Swanson of St. Paul (MN):** \$900 in support of research on prominent Finnish textile artists for a magazine article on the subject.

#### Finlandia Foundation Chapter Projects

1) **Twin Cities Chapter, Minneapolis (MN):** \$2,100 in support of the celebration of Finland's 80th anniversary of independence.

2) **New York Metropolitan Chapter (NY):** \$2,000 in support of the New York Scandia Symphony Finnish Independence Day Concert.

3) **Twin Cities Chapter**

(MN): \$500 for publicity and sound equipment rental for "Finnish Music Afternoon" at the American Swedish Institute.

4) **New York Metropolitan Chapter (NY):** \$1,000 in support of publishing programs.

5) **New York Metropolitan Chapter (NY):** \$145.82 for the printing of the Independence Day program.

6) **Colorado Chapter, Denver (CO):** \$1,000 seed money for the Scandinavian Ball, featuring American Poijjat.

7) **Finnish-American Society of Dallas-Forth Worth (TX):** (a Finlandia Foundation Chapter): \$3,000 in support of a Finnish folk music concert in the Dallas-Ft. Worth area.

8) **Finlandia Foundation Inc. of Solvang (CA):** \$4,300 to help fund the National Newsletter and other operating expenses.

#### Finnish Music

1) **John Westhues, WFHB 91.3FM Community Radio:** \$1,250 in support of his participation in the South by Southwest Music and Media Conference in Austin (TX).

2) **Nattergal Scandinavian Folk Music Ensemble of Menlo Park (CA):** \$2,500 towards the recording and producing of a second album of Scandinavian Folk Music, featuring Finnish and Norwegian music.

3) **Mika Pohjola of New York NY:** \$2,000 in support of his jazz concert tour throughout the U.S. 1997-1998.

4) **Eeva Savolainen and Elina Ruppert of St. Paul (MN):** \$1,700 for their pop/jazz music group's May concert equipment rental, publicity materials and hall rental.

5) **The Singing Strings of Evergreen School of Performing Arts, Virginia (MN):** \$2,000 in support of their 1997 concert tour of Finland, which includes the Kaustinen Folk Music Festival and the Ivalo Folk Festival.

6) **American Swedish Institute of Minneapolis (MN):** \$500 to support a Finnish Music Afternoon Concert.

7) **John Hixson of New York (NY):** \$2,180 for travel to Finland and participating in a master conductor class.

8) **Finlandia Foundation 1997 Performer of the Year program: "Koivun Kaiku" kantele orchestra of Minnesota:** \$10,000 in travel expenses while performing on the East and West Coasts.

#### Finnish-American Arts

1) **Marlene Wisuri of Duluth (MN):** \$800 toward the expenses associated with her "Dovetailed Corners" exhibit of framed photographs designed to present our rich cultural heritage.

2) **University of Minnesota Film Society, Minneapolis (MN):** \$1,000 in support of the **Minneapolis/St. Paul International Film Festival** which will feature Finnish film performances.

3) **Montana Transport Dance Company:** \$2,000 to support their performance at the Kuopio International Dance Festival.

4) **Ruth Mackenzie of St. Paul (MN):** \$2,000 to support her "Women of the North: Songs of Passion" performance at her Southern Theater in Minneapolis.

5) **Tony Jojola of Isleta Pueblo (NM):** \$1,500 towards an exhibit at the Finnish National Glass Museum.

#### Finnish Heritage

1) **Finlandia Foundation Palo Alto Chapter (CA):** \$2,500 for the famous Kalevala singer **Samppa Uimonen's** visit and performances in the United States.

2) **Finnish Cultural Center of Fitchburg (MA):** \$5,300 for archives, storage, supplies and to help save invaluable Finnish Americana for future generations.

3) **Laird Township Historical Society, Pellis (MI):** \$700 towards transferring local films of Finnish immigrant history to VHS format for use by researchers and other groups.

4) **Ladies of Kaleva Soinnuttaren Tupa of Virginia (MN):** \$1,000 towards the restoration and display of Finnish national costumes.

5) **Atlanta Suomi-Finland Society:** \$800 for their participation in the Atlanta Scandinavian Festival in 1997.

6) **Ralph Tuttila of St. Paul (MN):** \$3,000 for the videotaping of Finnish-American dance, music and storytelling.

7) **Toimi School Community Center of Brimson (MN):** \$1,500 for the gathering of oral history of local Finns for the opening of the Toimi School Museum.

8) **Finlandia Foundation 1998 Performer of the Year program:** (\$ to be determined) to support performances of Mr. Bernie Hillila at cities to be decided at a later date.

turn to GRANT AWARDS page 8

## Greta Milius, at 91; noted pianist, singer who fled Russian Revolution

Greta Milius, a Finnish piano prodigy and singer who, along with her husband, Leonid, escaped revolution in Russia and the Nazis during World War II to make music in Rockport and Brookline (MA), died April 16 in Washington, D.C. She was 91.

The couple's lives were chronicled in the biography "Music Was Our Passport," by Lydia Thayer.

Mrs. Milius was born in Finland. At the age of 12 she began touring as an accompanist for her mother, a singer.

She studied voice in Italy with a woman who was an associate of baritone Mattia Battistini.

"She kept us like nuns," Mrs. Milius said in a profile published in the *Globe* on May 8, 1990. "We still had our adventures...but I won't go into that."

In the early 1930s, she met the pianist who would be her husband for 59 years when



Greta Milius

they were booked to perform a concert together in Estonia.

"The rehearsal in Leo's place lasted five hours," she said. "Of course, we did not rehearse all the time."

They were married in 1932 and after years of wandering to escape the Russian Revolution and World War II, eventually settled in Sweden. They were recommended for immigration to the United States by the Rev. Ewald Mand, pastor of Rockport (MA) Baptist Church. They

were sponsored by Elisabeth Lindenmuth, an artist living on Barksin Neck.

The couple arrived in this country with \$1,000 in savings. Though Mr. Milius spoke seven languages, none of them was English. "I told Leo to get ready, I was going to cry for one month," she said. "And I did!"

Her husband became an accompanist and conductor of the Gloucester (MA) Symphony Orchestra.

After her husband's death, Mrs. Milius taught voice students in an apartment in Brookline furnished with antique Russian furniture shipped out of St. Petersburg by her mother on the last train before the revolution.

In 1993, when a stroke made it impossible for her to continue teaching, she moved to Washington, where she assisted in the writing of "Music Was Our Passport."

She leaves a daughter, Mai Avery of Washington.

A memorial service will be held May 3 at 2 p.m. in the Methodist Home of the District of Columbia.

Tom Long  
*The Boston Globe*

## Music in Southern California

### Salonen and Mullova

Esa-Pekka Salonen, Viktoria Mullova, violin, and the Los Angeles Philharmonic at the Music Center, Dorothy Chandler Pavilion, 135 N. Grand Ave., Los Angeles, Thursday, May 15, 8 p.m., and Friday, May 16, 1:30 p.m.

### Beethoven and Bartok

performed by Esa-Pekka Salonen directing the Los Angeles Philharmonic with Viktoria Mullova, violin, at the Music Center, Dorothy Chandler Pavilion, Los Angeles, on Saturday, May 17, 8 p.m., and Sunday, May 18, at 2:20 p.m.

### Daphnis and Chloe

Esa-Pekka Salonen and Jeffrey Reynolds, bass trom-

bone, with the Los Angeles Philharmonic and Los Angeles Master Chorale, at the Music Center, Dorothy Chandler Pavilion on Friday, May 23, 8 p.m., Saturday, May 24, 8 p.m., and Sunday, May 25, 2:30 p.m.

### Clowning around with Esa-Pekka and Jeff Toyota Symphonies for Youth and Open House

Esa-Pekka Salonen, Jeffrey Reynolds, bass trombone, and the Los Angeles Philharmonic at the Music Center, Dorothy Chandler Pavilion, Los Angeles, on Saturday, May 24. Symphonies for Youth (children 6 yrs and older), 10:15 a.m. Open House for children ages 3, 4 and 5, 11:30 a.m.

Mirja Covarrubias  
*Finland Information*

## 90 years ago

in Fitchburg, MA

from the pages of the *Fitchburg Sentinel*

May 2, 1907

"Fitchburg's population was increased by a dozen, this morning, when one of the early trains from Boston landed here that many Finlanders, just across the big pond. They looked as happy as kids as they were piloted up street by one of their countrymen who evidently lives here."

May 6, 1907

In the first days of May 1907 the upcoming trial in Idaho of Charles H. Moyer, William D. Haywood and George A. Pettibone, officials of the Western Federation of Miners, for "complicity" in the murder of former Idaho Governor Frank Steunenberg was one of the major national news items.

In Fitchburg on Friday, May 3, local Socialist and trade union organizations sponsored a demonstration in support of Moyer, Haywood and Pettibone whom they felt at 8 p.m. with a parade beginning at the Upper Common, proceeding down Main St. to Moran Square and then back up to City Hall. The featured speaker was Miss Luella Twining of Denver (CO), recent unsuccessful Socialist Party congressional candidate.

Local Finns participated in the event. Including:

- Music for the parade was "provided by Saima Finnish band of this city."

- Victor Haataja was an aid to parade marshal John F. Muller. (Haataja was a member of Saima Labor Society and was employed as business manager of *Raivaaja*).

- "For the benefit of the large number of Finnish people present, Matti Laitala of the Finnish Socialist club gave a 15-minute address in

next page



### IRENE AUNIO A.W.S. WATERCOLOR WORKSHOP

Artist Irene is teaching landscape demonstrations of her award winning technique for 5 day session  
August 4 - 8 & 11 - 15 • Prospect Harbor, Maine  
October 6 - 10 • Mt. Monadnock, NH  
Write for information:  
P.O. Box 781, Rocky Point, NY 11778 (516) 821-9807

## RAIVAAJA

SUBSCRIPTION  
AND/OR  
ADDRESS CHANGE

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

New subscription \_\_\_\_\_ Renewal \_\_\_\_\_

Payment \$ \_\_\_\_\_

### SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00  
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

**Raivaaja**

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

### Vappu tervehdys May Day Greeting

With the increasing social inequities  
between the few and the many  
caused by a rapacious corporate  
global economy

More than ever we need a powerful  
internationalist Labor Movement

- Harri Siitonen  
Berkeley, CA

### Finnish language illiterates & Finnish language literates unite!

We have nothing to lose but our chains  
and a world to gain.

Language cooperation produces knowledge for all.

VAPPUTERVEHDYS

International Labor Day May 1

Jonathan Ratila

**FINNISH-AMERICAN REST HOME  
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME**  
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461  
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful  
Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our  
Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere  
at affordable rates. Call or write for  
further information.

**90 YEARS**

from previous page

their native tongue, which was well received by them."

On the evening of Sunday, May 5, the Fitchburg Reform club sponsored a mass temperance meeting in the Whitney Opera House on Main St.

In addition to speeches about temperance, local licensing and law enforcement, the program featured vocal were being wrongly accused because of the influence of the mining interests whose objective was the destruction of the miners' union.

The demonstration started and instrumental music, including a selection by the Finnish Mandolin and Guitar Club.

The meeting was presided over by the Rev. F. W. Martini, pastor of the German congregational church.

**May 7, 1907**

Henry Lautaoja and Miss Marie Ostman, both of West Fitchburg, were married, Saturday (May 4), by Rev. Andrew Groop.

**Finnish American Club of Rutland to host Finn-Fun in Fitchburg this autumn**

The Finnish American Club of Rutland will host a "Finn-Fun Weekend" this October 31-November 2 at the Best Western Royal Plaza and Conference Center, in Fitchburg (MA).

The central Massachusetts area is where many of our Finnish ancestors settled to live, or to farm the rocky soil, to work in the paper mills, the furniture factories, the steel and wire mills, and the abrasive industry.

The committee is actively planning a truly fun weekend. There will be craft displays by Finnish craftpersons, workshops on interesting subjects, films and talks about Finland and Finnish culture. And music, dancing, coffee, pulla, banquets, socializing, prizes. And when you stay over in the fine hotel, sauna, pool, hot tub, and exercise room are available to you.

On Friday, lunch on your own in the hotel restaurant,

and for those interested, we have scheduled a tour, of a woodchip/methane burning electric plant. Maybe dance lessons or entertainment. And a banquet, and dance, is definite.

The \$14.00 entrance fee is for all events and workshops Friday and Saturday, excluding banquets and meals. The entrance fee is waived for under 20 years of age.

Play a musical instrument? Or have another talent? Wish to participate in program? Let us know.

Committee members are Ed. Wolfahrt, chairman; Ray Kauppila, Guy and Carol Helander, Reino and Ruth Lammi.

Reserve now for Finn-Fun Weekend.

For more information, call Ed. Wolfahrt at 508-886-6202.

*Finn-Fun Weekend  
Finnish-American Club of  
Rutland*

**UP/LFAS plan 'Vappu' celebration in Trenary**

MARQUETTE, MI - All people and friends of Scandinavian heritage are invited to celebrate "Vappu" or the Finnish celebration of spring on May 10th in Trenary. The recently established Upper Peninsula Chapter of the League of Finnish-American Societies is planning a Saturday afternoon and evening buffet, program and music with dancing, starting at 4:30 pm at the Trenary Community Center on Hwy M-67.

Reservations are needed and can be made by calling UP/LFAS member Tanya at 906-485-1971 by May 1st. Tickets are \$12 per person for the entire event, and \$5 for those wishing to come at 6 pm for just the program and dancing until 9:30 pm. The Valmet Trio (Wayne Salo, Don DePoorter and Jerry DePoorter of Lansing) and Tanya Jurvelin will provide music. Door prizes from DK Video,

Drury Lane Bakery, Canterbury Bookstore, Trenary Home Bakery and other establishments will be given during the course of the evening. Coffee and a cash bar with beer, wine and soft drinks will be available in addition to the delicious catered Scandinavian buffet.

Entertainers will have their cd's and tapes for sale. Annual dues of \$20 per person may be paid at this meeting. Dues include a membership card and a one year subscription to the bi-monthly, Finnish/English magazine SUOMI-USA. Show your membership card to get the current magazine if you have not yet received it.

For additional information about this event, call the UP/LFAS President Richard Salo at 906-428-1584. Vice President Don Kilpela at 906-226-1981. UP/LFAS

**Ladies of Kaleva  
Bake Sale**

to benefit  
the scholarship fund

**Saturday, May 10  
9 a.m. - 2 p.m.**

**Fort Pond  
Littleton, MA**

\*\*\*\*\*  
★ **"Be Tame Or Go Wild"** ★  
★  ★  
★ All Types of Perming ★  
★ Precision Haircutting ★  
★ Tinting ★  
★ Highlighting ★  
★ Waxing ★  
★ Ear Piercing ★  
★ **MAINE STREET SALON** ★  
★ MEN - WOMEN - CHILDREN ★  
★ Walk In or By Appointment ★  
★ Always a Senior Citizen Discount ★  
★ **Malleis Ahoranta, owner** ★  
★ **SUOMEA PUHUTAAN** ★  
★ **632-5002** ★  
★ 8 Cornors Street, Gardner ★  
★ PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON ★  
\*\*\*\*\*

**For sale**

**HELO SAUNA FOR SALE.** 4x6 ft., 7 ft. high. All Redwood, with herringbone door, diamond window, Separate thermopane 18"x24" window, Extra-wide top bench. Mini-45 heater (220 V), Two headrests, two thermometers/hygrometers, etc. Absolutely new condition. Easy to move out of my building. Paid over \$3,200 - costs over \$4,000 now. Asking \$1,600. Call Wayne Wadhams 617-536-5464 and leave a message.

**GOV'T FORECLOSED homes** from pennies on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area. Toll Free 1-800-218-9000 Ext. H-11487 for current listings.

**SEIZED CARS from \$175.** Porsches, Cadillacs, Chevys, BMW's, Corvettes. Also Jeeps, 4WD's. Your Area. Toll Free 1-800-218-9000 Ext. A-11487 for current listings.

**Kalenteri**

**CONNECTICUT**

- May 1 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, Rte 169, Canterbury. Coffee social 6 pm. Guests welcome.
- May 4 - Annual Spring Dinner, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury. Take-out available. Sponsored by FAHS.
- May 16 - FAHS Night at Plainfield Dog Track. For more info: 860-887-8111.

**FLORIDA**

- May 7 - Finnish American Club membership meeting & pot luck dinner, 3 pm, 6016 Delaware Ave, New Port Richey.
- May 11 - Mother's Day Dinner, 1 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets only: 849-6349, 848-0622 or 942-3916.

**MAINE**

- May 18 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Program: video or slides.

**MASSACHUSETTS**

- May 3 - Suomi Koulu day camp, 10 am- 1 pm, Kaleva Camp, Littleton. To register: 617-876-7819.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by FACS.
- May 6 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg.
- May 10 - Bake Sale, 9 am-2 pm, Fort Pond, Littleton. Sponsored by Ladies of Kaleva to benefit scholarship fund.
- May 13 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St Church, Fitchburg.
- May 14 - Finnish-American Club of Saima Inc. annual meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg.
- May 17 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
- May 18 - Spring Fair, 8:30 am-2 pm, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS.
- May 21 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.
- July 4-6 - 91st Finnish Summer Festival, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS.
- Oct. 31-Nov. 2 - Finn-Funn Weekend, Royal Plaza Hotel, Rt 2, Fitchburg. Hosted by the Finnish American Club of Rutland. For more info: 508-886-6202.

**MICHIGAN**

- May 7 - Finnweavers meet, 10:30 am, Finnish Center, 35200 W Eight Mile, Farmington Hills.
- May 10 - Nisu baking class with Grace Nayback, 10 am, kitchen, Finnish Center, Farmington Hills. Class size limited; to register: 810-626-3618.
- Vappu Celebration, Hwy M-67, Community Center, Trenary. Reservations by May 1: 906-485-1971. Sponsored by UP/LFAS.
- May 11 - Mother's Day Dinner, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations required (deadline May 8); call 810-478-6939.
- May 18 - Finnish American Singers concert, 3 pm, Finnish

**MICHIGAN**

- Center, Farmington Hills.
- May 24 - Rummage, Pasty & Bake sale, 9 am-3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

**MINNESOTA**

- May 11-16 - Adult Week Session I at Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Registration: 800-450-2214.
- May 16-21 - Adult Week Session II, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji.
- May 16 - Finnish American Cultural Activities annual meeting, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul.
- Aug. 2 - Finnish Day, 10 am, Ironworld Discovery Center, Chisholm. For more info: 800-372-6437.

**NEW YORK**

- May 9 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter annual meeting, 8 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave at 64th St, New York.
- May 11 - The Mika Pohjola Quartet, 8:53-9:59 pm, Smalls, 183 West 10th St, New York.
- May 19 - The Mika Pohjola Quartet, 11:01 pm-12:31 am, Alterknit, The Knitting Factory, 74 Leonard St, New York.
- May 24 - Johanna Grüssner Band, 9 pm-midnight, Cornelia Street Café, 24 Cornelia St, Greenwich Village, New York. Reservations: 212-989-9319.
- June 14 - Finnish Music Concert - three bands: Seppo Sillanpää Family, Nordika and Richard Koski & The Crumtown Ramblers, 8-11 pm, Trumansburg Conservatory of Fine Arts, Trumansburg. For more info: 607-387-4854.

**NORTH DAKOTA**

- June 19-22 - FinnFest USA '97, All Seasons Arena, Minot. For more info: Minot Convention & Visitors Bureau, 2400 SW 10th St, Minot ND 58701. Tel. 701-857-8206 or 800-264-2626.

**PENNSYLVANIA**

- June 8 - Annual gathering at site of First Finnish Settlers Monument, Crozer Park, Chester. Wreath laying 2 pm. Dinner (reservations 302-368-1001) 3:30 pm at Corinthian Yacht Club, Essington. Sponsored by Finnish Americans in Delaware Valley.

**VIRGINIA**

- May 24 - Performance by Nordika (Niles & Debbie Hokkanen), 11 am-12:30 pm, New Town Heritage Festival, downtown, Stephens City. Free admission.
- May 25 - Finnish folk music played by the Seppo Sillanpää family, 2-5 pm, Satisfied Mind Coffeehouse, 11 South Loudoun St, Winchester. More info: 540-665-0855.
- May 27 - Finnish Music Concert featuring Seppo Sillanpää family from Finland and Nordika (Niles & Debbie Hokkanen), 7-9 pm, Unitarian Universalist Church, Rte 11, Stephens City. More info: 540-665-8989 or 540-722-9429. Note correction in Rte #.
- May 28 - Finnish Fiddle Workshop with Seppo Sillanpää from Finland, 7-9 pm, Blind Faith Enterprises Music Store, 148 North Loudoun St, Winchester. For more info: 540-722-9429.

*Events subject to change without notice*

## 'Journal of Finnish Studies' appears

To serve the many needs of Finnish studies in North America.

March 1997 marks the appearance of the first issue of the *Journal of Finnish Studies*, edited by Börje Vähämäki and published by the University of Toronto. Its goal is to promote Finnish Studies in North America by publishing scholarly articles, book reviews, translations, and book news, in addition to serving as a forum for debates on Finnish studies and providing information about Finnish studies programs and events.

Not hidden in a cubbyhole

It is refreshing to see a publication in print with the words "Finnish Studies" in its title, especially one which emanates from a department clearly identified as Finnish Studies. All too often courses in the language, literature, and culture of Finland are hidden under titles of university departments which do not even hint at the fact that "Finnish is taught here."

Canada's policy of acceptance

The establishment of the Finnish Studies Program at the University of Toronto reflects Canada's welcoming attitude toward the cultural diversity that exists within its borders. Although the word "multicultural" has replaced the image of the "melting pot" as the current buzz word in the United States, the change is more apparent than real. The Canadian approach to the matter is best exemplified by a park in Thunder Bay, where each ethnic group has been assigned a section in which to erect a memorial to its own. The park is a physical image of the respect

### Littleton, MA

#### Plant & Bake Sale

The public is invited to a plant and bake sale on Saturday, May 10, at Fort Pond, Kaleva Road, Littleton, from 9 a.m. to 2 p.m.

Sponsored by the Ladies of Kaleva, the program's proceeds will be donated to the annual Kalevatset scholarship, awarded to a Maynard and Littleton high school graduate.

Susan Alatalo  
Ladies of Kaleva

which Canada accords its ethnic groups.

A good beginning

The contents of the first issue should appeal to anyone with an interest in things Finnish. The folklorist Thomas Du Bois writes of cultural continuity as well as change among Finnish women before and after the arrival of Christianity.

The literary historian Kai Laitinen writes on the legacy of Sillanpää, and Fabian Dahlström on the music of Sibelius. An article by Dace Veinberga, describes the Finnish Studies program at the University of Toronto. Each issue will profile a such a program, either in North America or elsewhere.

The journal welcomes suggestions for books to be reviewed or mentioned in the "Book Notes" section. The book review editor is Sheila Embleton, E-mail embleton@yorku.ca

Topics for debate

I was particularly interested in the Liisa Saariluoma article "On the Function of Literature and Literary Education." From what little contact I've had with Finnish universities, I've gotten the impression that Finns do not study their own country's literature on the college and university level in the same way as we do American literature here in the United States. She confirms that impression.

She also speaks of literary scholarship as having become "the domain of a small, exclusive elite," thus contributing to the "marginalization of literature." Having experienced that process during a lifetime

of studying and teaching literature, I can only add a hearty "Amen."

Worthy of support

The new *Journal of Finnish Studies* is a welcome addition to the field. Further information about the publication can be obtained by writing to Journal of Finnish Studies, University College, Rm 353, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 3H7. The E-mail address of the editor is borje.vahamaki@utoronto.ca

Richard Impola

## Florida Suomi College Friends and Alumni

LAKE WORTH, FL - At the last meeting of the season President Rachel Hettico reported on the 100th anniversary and the groundbreaking for the chapel and library expansion of Suomi College.

The officers for next season are as follows: Rachel Hettico, president; Dorothy Beckman, treasurer; Nelma Kananen, secretary; Ted Maki, publicity; and Hilda Iho, membership.

We thank Elsie Lauri who served as treasurer and Walt Koski who was in charge of publicity. Both of them did a

fine job for many years.

The January rummage sale at St. Andrews Lutheran Church Fellowship Hall was a huge success. Many enjoyed a coffee social and program evening at the church.

The video "Finns Are Fun People" with Rev. Dr. Bernhard Hillila was very well attended and thoroughly enjoyed by everyone - it was hilarious. This was shown at the Finnish American Community Club (was Kentta Halli)

The club lost four members this year: Ahti Salo, Ellen Tormala, Osmo and Elvira

Tuiskula. They will be missed.

Suomi College in Hancock, Michigan, is the only Finnish college in the United States. All are welcome at the Friends and Alumni of Suomi College meetings which are held the second Saturday of the month beginning in November at 2 P.M. at St. Andrews Lutheran Church Fellowship Hall. We first enjoy a coffee social.

It would also be good to see some people from Finland who are in the Lake Worth area for the winter. Welcome. *Tervetuloa ja Näkemään.*

Ted Maki

## GRANT AWARDS FROM FINLANDIA FOUNDATION

from page 5

### Finnish Literature and Publishing

1) **Miriam Leino Eldridge of San Jose (CA):** \$3,000 towards the translation, publication, publicity and shipping of *Lena Krohn's* illustrated book "Sfinksi vai Robotti."

2) **Finnish American Translators Association of Houghton (MI):** \$2,000 in support of the FATA translation competition, for the printing of the winning translation.

3) **Gregory Martin Imbur of Vasa (Finland):** \$1,500 towards translating Swedish-Finnish poet Elmer Diktonius' work into English.

4) **Ralph V. Larson, Ph.D at Brigham Young University, Provo (UT):** \$1,500 towards the translation of Juhani Aho's works.

5) **Marjut Nieminen of Grapevine (TX):** \$2,500 for the writing and publishing of "Amerikan Aakkoset" to help newly arrived Finnish families settle in the United States.

### Salolampi

1) **Salolampi Foundation, Minneapolis (MN):** \$2,000 grant to be used as travel scholarships in support of the long-distance Salolampi Villagers in 1997. This scholarship program has contributed to widening the geographical base of participation in the excellent and unique Salolampi program.

2) **Salolampi Foundation, Minneapolis (MN):** A pledge of \$15,000 over three years towards the Salolampi Building Fund, \$5,000 of which is paid in 1997.

Total asset value of the Finlandia Foundation Trust investment portfolio grew 21.6 percent to \$833,000 in fiscal year 1996. The portfolio consists of the following funds:

- Väinö Hoover Memorial General Fund
- Paloheimo/Fenyés Visual Arts Fund
- United Finnish Brother & Sisterhood Lodge of San Francisco Fund for Scholars
- Elma Randall Memorial Finnish-American Heritage

### Fund

• **Gertrude Kujala Memorial Finnish Music Fund**

Investment income increased by 38 percent in 1996 over 1995, making it possible for the trustees to award 85 percent more grants than in the previous year. President Paul Halme thanked the Trustees for their hard work in achieving the excellent 1996 financial results. He also urged the trustees to continue to work with the chapters and other Foundation supporters and patrons to build Finlandia Foundation Trust income and assets to a level which will meet the Foundation's needs in future years.

The Board of Trustees consists of: Paul Halme (CA), President; Kalevi Olkio (MD), VP; John Laine (TX), VP; John Suomala (VA), Secretary; Juha Makipaa (NY), Treasurer; Carl Jarvie (WA); Bo Long (NY); Anja Miller (CA); Inger Pancoast-Edwards (VA); Bert Salonen (CA); Vera Smith (MA); Rita Vermala-Alport (WA).

The Finlandia Foundation, Inc. has Chapters nationwide and welcomes tax-deductible contributions from the public. For additional information, please contact: Finlandia Foundation, Inc., P.O. Box 665, Solvang, CA 93464.

Finlandia Foundation Trust

## Finlandia Foundation Trust announces scholarship awards

Lantana (FL) - At the Finlandia Foundation Trust Annual Meeting at the Finland House in Lantana, the board of trustees awarded six scholarships to outstanding students. A distinguished Finlandia Foundation Trust scholarship committee chaired by Rita Vermala-Alport of the Finlandia Foundation Seattle Chapter screened and ranked the applications based on merit, and the following scholarships were awarded:

### From the Väinö Hoover Memorial Fund:

1) **Ms. Anna-Liisa Fielding of Laurel (MD):** \$2,850 towards American Studies at the University of Maryland College of Arts and Humanities

2) **Ms. Helena Niiva-Sawyer of Maynard (MA):** \$1,400 for Waldorf Teacher Training at Antioch New England Graduate School.

### From the United Finnish Brother & Sisterhood Lodge #1 of San Francisco Fund for Scholars:

3) **Ms. Elin Grussner of Pääsböle (Åland):** \$3,000 for graduate study of Music/Performance at the Manhattan School of Music.

### From the Paloheimo /

### Fenyés Visual Arts Grants/Scholarship Fund:

4) **Mr. Niko Luoma of Helsinki (Finland):** \$3,000 towards study of Fine Art and Photography at the Boston Museum School of Fine Arts.

### From the Elma Randall Memorial Finnish-American Heritage Fund:

5) **Ms. Meghan MacKrell of Brier (WA):** \$1,200 towards Finnish and Estonian studies at the University of Helsinki or Turku.

### From the Gertrude Kujala Memorial Finnish Music Fund:

6) **Ms. Elektra Minkkinen of Jamaica Plain (MA):** \$1,400 for graduate study of Delacroze Music Education at the Longy School of Music.

The total Finlandia Foundation Trust income in 1996 was \$252,600 on assets exceeding \$833,000. In 1997 the Foundation will award a total of \$115,000 in grants and scholarships. In 1996 public support to the Foundation amounted to \$137,500, and the yield on the Finlandia Foundation investment portfolio exceeded \$115,000.

Kalevi Olkio

Finlandia Foundation Trust

## Memories of Finland's Winter War

# The Battle of Sikniemi

by Eino Vainio

There was a hard frost and we were hunched up waiting for daybreak when the order to attack was supposed to be given. When you're there for hours on end feeling cold you get very cold. We weren't carrying packs, after all if we'd been carrying twenty pound packs on our backs the attack would come to nothing, so they were left behind. Well, there was a heap of straw for the artillery horses, somewhere nearby there was an artillery battery. So I said, freezing as I was, I said - they weren't even men from my own platoon - "Let's go over there to that heap of straw." There was that Rämä who was it now, Urpo Kossila, the Yläpää boy; this Rämä, wasn't he one of the Inkeröinen boys?

Well, the men were in such a state that the straw warmed us up and we dozed off.

Lord! I woke up all of a sudden and dug my way out of the straw - nothing to be seen anywhere! So I said, a bit of good advice would come in handy now. Have the Russians come so that we've got stuck behind the Rusky lines?

Well, being a hunter as I am, I drew my own conclusions that no, our boys must have advanced. You could see from the ski-tracks in the snow that they'd gone that way. So I said, "Now boys, that way!" We hadn't gone far, when a small group of men came up, maybe four or five and I noticed that the colonel was there, too, the regimental C. O. He said, "What the devil are you lot doing skulking about here?"

I said, "Colonel sir, it just happened like, that we dozed off in that there haystack and now our company's gone and hopfully it's over there, where we're going." He said something about cowards and sneaking about, so I said to him, "Colonel sir, if we was cowards, we wouldn't hardly be going that way."

So then he began to say, "Well alright, it's not far away, carry on."

Now, when we got there, just a bit further on, there were Russians trucks already and bodies by the roadside. There'd already been some fighting and they'd already driven the Russians back before we got there, so as soon as I'd got my company together I shouted, "Number 7 company, forward march."

I was struck dumb like, there were men dammit, so

many men in front of us, so I said, "Are they Ruskies or Finns?"

"They're Russians all right," someone answered. It was almost like being at the front there were so many Russians. And they were shooting from the armpit at each other, from just a few yards away. It was an awful business.

I thought to myself, nobody's going to get out of this alive. It was terrible the clattering when they went off, all those handguns, small arms, machine guns and semi-automatic rifles. It was as if all hell had broken loose. Now and again it went quiet for a bit, then again suddenly it was like heaven and earth being ripped apart. Us advancing and them falling in droves those Russians. God, it was a rough show.

As I was the leader of the troop's first platoon I had gone on a little bit further like, so that I was often shooting sideways and sometimes even backwards. Well, those Russians had long bayonets, so those came out of the shell hole first, then the heads began to show and Eino always fired. When I fired lower, they didn't die the devils, they just carried on shooting even if they were hit, they were such tough bastards.

It went on for hours that battle. Then I came to the Mannerheim line with its pillboxes. It was such wet ground there that the pillbox was built right on the surface and the front part, in the direction of firing had been filled in. Another pillbox had been built, but it wasn't ready yet. But the one which I went behind was filled with railway lines. They'd been cut into pieces about a yard long as tank-traps, so they couldn't get too close. Well, I clambered up on top and there was a good field of view for shooting. A good mate of mine named Korjus had brought it there a bit earlier on.

My oppo was a corporal named Kaasalainen. There was a Russian howitzer or some kind of cannon there with a huge pile of boxes of shells beside it. As well as that there were several machine guns in front of us, so I said - this Kaasalainen being an artillery man and me having had machine gun training - I said, "Now let's shoot down the nearest of the enemy. You take the cannon and Eino can take this machine gun and we won't let a



Corporal Eino Vainio  
drawing by Osmo Walli

living soul escape." We were already quite close to that frozen lake Äyräpää.

We we talked and we fired and I was right beside this chimney, there was a chimney there, coming out of the pillbox and out of it came a hell of a row. The pillbox was full of Russians and, I thought to myself, just as soon as we've got through this and shot down the nearest of the enemy, let's try and see if we can get a hand-grenade down the chimney from here. But with hindsight I've thought it's a good job that we didn't because of course there wouldn't have been a hole straight through, soon there'd be a bend and we'd both have been gonners if it had exploded right there at roof level.

Well, we went shooting and I managed to bag them quite quickly with that rifle of mine. And then off they went those enemy soldiers and good God, they had such clean and tasty snow-suits, like they were made of silk. I thought to myself they must be of some sort of crack troops, or something, some sort of better outfit anyway. Well they left there, taking big strides, so that I could always take a bead on their backs, they showed white and I banged off and they always hit the ground and even Eino thought it was a terrible massacre.

Just before the attack had begun, when the Russians came, they were out of ammo. 'cos they said, "Bayonets, bayonets!" They were fine men too, but they didn't have snowsuits, they were just in greatcoats and forage caps.

They were tough boys for fighting, dammit, you more or less had to kill them. They didn't run, except for those - were they some sort of com-

misars, when they were dressed so finely in those silk snow-suits - well they got out of there, some kind of élite guard or whatever they were.

The nearest ones were shot and then I could see that between two birchtrees was the barrel of an Emma, a Russian light machine gun. It was about thirty yards away from me, if that, and I thought which one of us is going to be first, would I make it... Well, I didn't look, just aimed and certainly it would have hit, but I'd already fired five and I didn't look, I only looked at the man, I didn't think to check the weapon and the cartridge hadn't gone into the barrel and it just clicked empty! I was that stupid, but I'd got the urge to kill so bad that I just saw it and pulled a new clip out of my pocket and was pushing it into place - I saw out of the corner of my eye that fire flashed from the mouth of the Emma and then they got Eino!

I felt a terrible shake and a bang and colors - yellow, red, green in my eyes, like you imagine when a boxer takes a punch - and stars, big pointed stars and I flew off the top of the pillbox and fell - well it's a good few yards high. The rifle had gone from my hands with that hit and I'd taken a dum-dum bullet in the chest. With the luck of the Gods, I'd got a diary from some girl and at that time I smoked - I'd learnt to do that, there in the shell holes when there was nothing else warm, then I got through a pack a day. First there was this diary in my breast pocket and behind it the metal tobacco tin and the bullet exploded right there. If it had been really tough, there wouldn't be any Eino anymore. Even if they're banned internationally those dum-dum bullets, the Russians used them and that was my salvation.

The boys shouted, "Medics, medics, Eikka's hit!"

So somebody came up and said, "No need anymore, you can see what's happened," when it began to bleed from the area round my heart. Well that wasn't nice to hear. I spat for a while; blood didn't come from my mouth and I thought, it's not the lungs anyway and I had another go at spitting again. It stung like hell where I'd been hit. I moved myself in different ways and everything seemed to work. All the shrapnel had gone into my shoulder.

Then I thought about the rifle...the bands were rattling and the wooden parts had gone and I thought what good service that rifle had given me. I stuck the sharp end harder into the snow. It had flown out of my hands and the bayonet was still there sticking upright in the snow and the butt end was well ripped apart. I suppose it had been hit by another bullet at exactly at the same moment, which had torn it apart and I thought to myself it's a pity to leave it, but I was in such condition that I still don't know what was happening.

Well, after I was wounded, I started to get out of there slowly, saying to the boys, "You take the worst wounded, I can manage by myself."

After a bit my fingers began to bleed inside my glove and I took it off and just then the Captain come up and says, "So, here comes my messenger orderly at last!"

One way and another I was a bit pissed off so I says to him, "Do I look so bad that the Captain sir doesn't know his own messenger?"

He turned serious-looking immediately and said, "You're wounded, too, there are medical orderlies just over there."

Well I went over there and they took a strip from my battledress and the shirt from the shoulder and the arm and looked and said I wasn't going to die just yet. They tied a label round my neck and wrote something on it. They bandaged the arm and all the blood stayed there.

Now that we were going the other way there was a horse and a big sledge and a terrible lot of wounded, as many as could be squeezed in. Then they took us to some sort of field hospital a few miles away.

*Corporal Eino Vainio was born in Sippola, Finland, in 1915. During Finland's 1939-40 Winter War he acted as a platoon leader for troops in the 5th Infantry Regiment on the Karelian Isthmus in Muolaa. Sikniemi is on the northern edge of Lake Äyräpää.*

*"The Battle of Sikniemi" was previously published in Finnish in the work Jänisjahti (Rabbit Hunt). It was translated by Nicholas Mayow for the Finnish War Veterans Federation.*

# Kuolleita

## John E. Paakki

STOW, MA - John E. Paakki, 90, kuoli huhtik. 16, 1997 Linden Lodge hoitokodissa Brattleboro, VT:ssä.

Hän oli syntynyt Maynardissa August ja Kaisa (Honkamäki) Paakin poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Stowissa. Vermontiin hän muutti 1985.

Edesmennyt oli toisen maailmansodan veteraanin.

Paakki oli työskennellyt useita vuosia valokuvien kehittäjänä Samuels Studio valokuvausliikkeessä Maynardissa. Hän oli innokas valokuvaaja ja toimi eläkevuosiensa Massachusetts Audubon Societyn vapaaehtoisuusaajana Lincolnissa.

Aikaisemmin Paakki oli ollut entisen Maynard Cooperative Societyn bensa-aseman liikkeenhoitajana.

Edesmennyt oli ollut aktiivisesti mukana Stowin partio-

laistoiminnassa, historiallisessa yhdistyksessä ja oli palvelullut luonnonsuojelukomiteassa. Vapaa-aikoinaan hän nautti myös mattojen kutomisesta.

Vuonna 1944 hän avioitui Ruth H. Lehdon kanssa, joka kuoli 1981.

Kaipaamaan jäi poika Jack Paakki, Stow; tytär Susan Hathaway, Brattleboro, jonka luona hän oli asunut viimeiset 12 elinvuottaan; neljä lastenlasta; veli Aate Paakki, Silvertown, OR; ja sisko Hilda Alto, Portland, OR.

Hautaaminen Glenwood hautausmaahan Maynardissa.

## Arvo Somppi

FITCHBURG, MA - Arvo Somppi, 81, 48 Mechanic St., kuoli huhtik. 21, 1997 Highland Longterm Care Centerissä pitkän sairauden murtaamana.

Hän oli syntynyt helmik. 24, 1916 Fitchburgissa ja oli elinikäinen paikkakunnan asukas. Hän oli työskennellyt monia vuosia Fitchburgin ja Leominsterin alueen villatehtäissä.

Kaipaamaan jäi hyvä ystävä ja naapuri Robert Johnson.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 129 Elm St., toimitti hautausmaahan Forest Hill hautausmaahan. Pastori Edward Neuhaus toimitti siunaamisen.

Marmorisia ja graniittisia

hautakiviä

**BOLSTER**

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine

Puh. 207-743-2673

## Greta Milius

WASHINGTON, D.C. - Suomalainen pianotaiteilija ja laulaja Greta Milius, joka puolisonsa Leonidin kanssa onnistui pakenemaan Venäjän vallankumouksen alta sekä natselilta toisen maailmansodan aikana, kuoli huhtik. 16, 1997. Hän oli 91-vuotias.

Pariskunnan elämää kuvattiin Lydia Thayerin kirjassa "Music was our passport".

Edesmennyt oli syntynyt Suomessa. Ollessaan kaksitoistavuotinen hän ryhtyi säestämään äitiään tämän laulajakiertueilla. Hän opiskeli laulua Italiassa baritoni Mattia Battistin apulaisen johdolla.

Konsertoidessaan Eestissä 1930-luvun alussa hän ta-

pasi pianistin, jonka kanssa hän avioitui 1932. Pariskunta pakeni toisen maailmansodan aikana ensin Ruotsiin ja myöhemmin Yhdysvaltoihin.

Hänen puolisonsa johti monia vuosia Gloucesterin sinfoniaorkesteria. Hänen kuoltuaan Greta Milius antoi laulutunteja Brooklinen kodissaan.

Halvaannuttuaan 1993 edesmennyt muutti Washingtoniin, koska ei voinut enää antaa laulutunteja.

Kaipaamaan jäi tytär Mai Avery Washingtonissa.

Muistotilaisuus pidetään toukok. 3. p:nä klo 2 ip. Methodist Home of the District of Columbia hoitokodissa.

## Ministeriöstä ei löydy viron taitoa

Suomen ulkoministeriö joutuu pistämään julkiseen haakuun Tallinnan-lähetystönsä lehdistösihteerin paikan. Ministeriön sisäisessä haussa ei löytynyt hakijoita, sillä lehdistösihteeriltä edellytetään viron taitamista.

Sitä vastoin Tukholman lehdistösihteerin viran täyttö käy ministeriön sisäältä, ulkoministeri Tarja Halosen (sd) odotetaan kiinnittävän oman lehdistöavustajansa Maria Romantschukin Tukholman virkaan.

(HS)

## Upseerien virat määräaikaisiksi

Kenraaleja ja everstejä on ryhdytty Suomessa nimittämään virkoihinsa vain määräajaksi vuoden alusta lähtien. Satakunnan Kansan mukaan Suomen armeijan korkeimpien upseerien määräaika on nyt yleensä kolme vuotta.

Valmistella on myös uudistus, jonka mukaan myös alempien upseerien virat, opistoupseerit mukaan lukien muutettaisiin määräaikaisiksi.

## Professorien nimitykset pois presidentiltä

Professorien nimitykset siirtynevät ensi vuonna yliopistojen kanslereille tai rehtoreille. Hallitus on antanut asiaa koskevan esityksen eduskunnalle. Suomessa presidentti, poiketen yleisestä länsimaisesta käytännöstä, on tähän asti nimittänyt kaikki maan professorit.

(Suomi-Seura)

### MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA  
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

### PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft  
Stephen R. Moorcroft

May

### Funeral Service

### HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY  
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA  
Puhelin: 762-1509

### TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.  
Tel. 203-774-3284



Central Village, Conn.  
Tel. 203-564-2147

### Bosk Funeral Home

85 Blossom Street  
Fitchburg, MA 01420  
(508) 342-3635

John A. Bosk, Sr.     John A. Bosk, Jr.  
Donald G. Dufault  
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA  
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE  
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACA INSURANCE

AT-NEED SERVICES - CHURCH - CHAPEL - CEMETERY - RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

### Ashburnham Funeral Chapel

33 R. Main Street  
Ashburnham, MA  
(508) 827-5700

### Paavo Nurmen ystävä Leo A. Sjögren kuollut

Leo A. Sjögren oli syntynyt Helsingissä huhtikuun 3. päivänä 1914. Hän kuoli Los Angelesissa helmikuun 21. p:nä 1997.

Tämä Sjögren oli merimies ja monitoimimies, urheilija ennen muuta. Monet suomalaiset yleisurheilijat muistavat Sjögreniä lämmöllä. Hänen kotinsa Kaliforniassa oli aina avoin suomalaisille urheilijoille, viestittää meille Jaska Tuominen, joka myös lukeutui Sjögrenin ihailijoihin.

Sota ja kohtalo teki Helsingin pojasta amerikkalaisen. Suomalaisen laivan merimiehenä Leo Sjögren joutui New Yorkissa internoiduksi, mutta ammattitaitonsa vuoksi pääsi vapaaksi ja näin hänestä tuli amerikkalainen.

Leo Sjögren oli myös kuuluisa kävelijä. Hän piti yhteyttä Suomessa Paavo Sairakseen, kävelijä myös ja värikkäiden taulujen tekijä. Paavo Nurmi myös oli hyvä ystävä.

Kahdesti Leo A. Sjögren edusti USA:ta olympiakissoissa kävelijänä, Helsingissä 1952 ja Melbournessa 1956.

STIG HÄGGBLUM

### Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY     Hopewell Junction, NY     Fishkill, NY  
452-1680     221-9234     896-6166

### EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



### Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg     Westminster     Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli     John F. Masciarelli     Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller     Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts  
Funeral  
Trust

MFA  
Massachusetts Funeral Home Association

FORE  
THOUGHT.



### Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling  
Douglas Stone  
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA  
Tel. 508-632-0377

### Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113  
42 Main St., Newport, NH

## Tule mukaan verenluovuttajaksi

## Kultaisen Iän Kerho

SINI HARJUNMAA  
HOLDEN, MA

Historia toistaa itseään? Vain kuukausi sitten kipitin nauhuri laukussani tapamaan nenestynyttä suomalaista lääkäriä suuressa sairaalassa. Silloin Helsingissä, oli kyseessä HYKS eli Helsingin Yliopistollinen Keskussairaala. Nyt Worcesterissa on vuorossa UMMC eli Massachusettsin yliopistollinen Keskussairaala.

HYKSissä menin tapaamaan vanhaa tuttua professoria, täällä on kuitenkin edessä uusi tuttavuus. Minut on kutsunut vierailulle UMass Medical Centerin veripalvelun johtaja, helsinkiläissyntyinen tohtori Irma Vainio Szymanski. Tohtori Szymanski on myös UMass Medical Schoolin patologian ja lääketieteen professori.

### UMass Medical Center

UMMC on tumma, massiivinen rakennus kaupungin keskustan ulkopuolella Worcesterissa. Tämä sairaala on ensimmäisen asteen traumakeskus, jonka ensiapuasemalle pelastushelikopterit

### Seurakuntien uutisia

#### Fitchburg, MA

##### Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Toukokuun tilaisuudet ovat Äitienpäiväjuhla 11. päivänä klo 2 i.p. ja hengellinen tilaisuus 25. p:nä klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirkossa. Tervetuloa!

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

##### Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00. Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

##### Messiah Lutheran seurakunta

Lauantaina, toukok. 3. p:nä klo 9:00 - 12:00 aam. talkoot kirkolla.

Sunnuntaina, toukok. 4. p:nä klo 8:15 aam. suomenkielinen ehtoollisjumalanpalvelus. Klo 9:15 pyhäkoulu, high school -luokkalaisten ja aikuisten raammattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollisjumalanpalvelus.

tuovat traumapotilaita ympäri vuorokauden. Viime vuonna siellä sai ensiavun 49,817 henkilöä.

UMMC on opetussairaala. UMass Medical School sijaitsee tässä rakennuksessa samoin kuin luuydinsiirtokeskus, lastensairaala, syöpäkeskus, sydän- ja verisuonitautien keskus sekä palovammaosasto. Täällä suoritetaan munuaissiirtoja ja lähitulevaisuudessa myös maksansiirtoja.

Kuukausittain verensiirrossa tarvitaan keskimäärin 1400 yksikköä verta. Tämä on syy, miksi minut on kutsuttu paikalle.

### Vappujuhla veripalvelussa

En kuitenkaan nyt ole tullut luovuttamaan verta, vaan kuuntelemaan ja tutustumaan voidakseni RAIVAAJAN välityksellä levittää tietoa veripalvelusta ja sen tärkeästä tehtävästä.

Sydämellinen tohtori Szymanski kertoo minulle innostuneena tilaisuudesta, jonka hän on ideoinut:

Tulevan toukokuun 3. päivänä veripalvelu tulee ensimmäistä kertaa olemaan avoinna lauantaina. Tätä tilaisuutta aloitetaan juhla suomalaisella vapputarjoilulla. Kaikille luovuttajille on tarjolla tohtori Szymanskin valmistamia suomalaisia herkkuja: karjalan piirakoita, lohivoileipiä, kermakakkua ja si-  
maa.

Erityisesti amerikkansuomalaisia, mutta myös suomenkielisiä tervettä ihmisiä kutsutaan tällöin luovuttamaan verta UMass Medical Centerin veripalveluun.

Ja jälleen kerran on ystävämme Finnair juonessa mukana. Finnairin Bostonin toimiston aluemyyntipäällikkö Michael Holownia on luvannut edestakaisen lipun New York-Helsinki. Se tullaan arpomaan kaikkien niiden kesken, jotka luovuttavat verta UMMC:n veripalvelussa toukokuun aikana!

### Verta tarvitaan

UMMC:n veripalvelussa on useita säännöllisesti käyviä luovuttajia. Sopiva luovutus-tiheys on kahdeksan viikon välein. Puhtaan veren tarve on jatkuva, joten uusia luovuttajia toivotaan aina.

Jokaisesta luovutetusta veriryksiköstä tutkitaan näyte

ensin tarkasti tärkeimpien virustautien varalta. Luovutetut veripussit saavat odottaa jääkaapissa tuomiotaan, sillä vain turvalliseksi todettu veri pääsee luovutuksesta jatkoon.

Veripalvelussa tehdään toki muutakin kuin verenluovutuksia. Leikkausta odottava potilas voi käydä viikottain luovuttamassa omaa vertaan talletettavaksi ja käytettäväksi leikkauksen aikana.

Nykykaikaisten laitteiden avulla verestä voidaan erottaa tietty osa, kuten esimerkiksi verihiutaleet, ja palauttaa loput takaisin verenkiertoon. Näin voidaan joko korjata potilaan oman veren häiriintynyt koostumus tai kerätä erityisen haluttua aineosaa muiden saajien erityishoitoa varten.

### Verenluovutus hyvää terveydelle

Tohtori Szymanski kertoo äskettäin *British Medical Journalissa* julkaistusta tutkimuksesta, jonka mukaan verenluovutus on terveellistä myös luovuttajalle. Tutkimuksen mukaan henkilöt, jotka luovuttivat säännöllisesti verta, olivat vähemmän alttiita sydänkohtauksille kuin ne, jotka eivät koskaan luovuttaneet.

jatkuu takasivulla

### Townsend, MA

Worcester State sairaalan lääkärin mukaan kotinsa tuhopoltosta ja vaimonsa murhasta syytetty 82-vuotias Oiva Rauhala kykenee kestämään oikeudenkäynnin.

Rauhala on ollut psykiatrien tarkkailun alaisena maaliskuun 6. päiväisestä tulipolosta ja kieltää syyllisyytensä tuhopolttoon, minkä seurauksena hänen 79-vuotias liikuntakyvytön vaimonsa Ellen Rauhala menehtyi.

Tuomari määräsi Rauhalan jäämään sairaalaan 11. kesäkuuta, jolloin hän joutuu oikeuteen.

**NORTH-END**  
**SUBARU-MAZDA**  
Rte. 13, Lunenburg  
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699  
**ISUZU-SUZUKI**  
525 John Fitch Hwy., Fitchburg  
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui huhtikuun 22 päivä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasaliin, 264 Elm St., kello 2 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "America" ja "Maamme" laulut. Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Vieras joukossamme oli Kauno Rauhala. Hänet nimettiin kunniajäseneksi.

Rahalahjoituksia kerholle tekivät Kauno Rauhala, \$10.00; Ethel Anttonen, \$10.00 syntymäpäivänsä merkeissä; ja Naomi Lohberger, \$10.00 miehensä muistolle.

Lahjoituksia kahvipöytätekivät seuraavat: Anton Nopanen, Taimi Olkkola, Miriam Orava, Irja Alitalo, Onerva Lovejoy, Einar Heino, Irene Vilakari, Elsie Desjardin, Aino Sipilä, Anna Laasanen ja Elsie Warren.

Kajja Pesonen vietiin tänään aamuna Leominsterin sairaalaan, Room 201. Bertha Laaksonen on jo kotona sairaalasta. Ellen Tastula on loukannut kätensä. Henni Lappalainen on tänään Bostonin sairaalassa glaucoman takia, ja lähettää kerholle terveisiä.

Anton Nopanen sitten esitteli ohjelman ja sen antajat. Ohjelma oli seuraava:

Wainö Berkiö soitti haita-

rilla viisi laulua alkusotoksi. Miriam Orava luki kaksi kaunista runoa, "Kevättuulet" ja "Kesäinen lauantai-ilta".

Irene Vilakari lauloi Kauno Rauhalan säestäessä "Rantakotivu" ja "Kuubalainen serenadi", saaden yleisön suuren suosion.

Annä Laasanen lausui kirjoittamansa runon "Suomi emo". Onerva Lovejoy soitti pianolla "A Dream Waltz" operetista "Kun kevät kutsuu", "Villia" ja "Merry Widow Waltz".

Onerva sanoi, että koko Heikkisen perhe on musiikkialainen. Kaikki serkut Suomessa ja heidän lapsensa soittavat viulua, pianoa ja laulavat kuoroissa jne. Kymmenen vuotias serkun tyttö soittaa pianoa ja Onerva soitti sen vaikean laulun, minkä pikku tyttö soitti.

Mikko Pesonen kertoi kasuja.

Siirryttiin sitten kahvipöydän ääreen.

MILDRED HEINO

### Oikaisu

Huhtikuun 23. päivän Raivaajassa julkaistusta Kultaisen Iän Kerhon raportista oli jäänyt pois seuraava kohta:

Rahalahjoituksia kerholle tekivät Mikko Pesonen, \$10.00 syntymäpäivänsä merkeissä ja Veikko Peltola, \$10.00 syntymäpäivänsä ja hääpäivänsä merkeissä.

### Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina  
toukok. 3. p:nä  
klo 8 - 12 yöllä

### Hi-Lites soittaa

Kaikki tervetulleita!  
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja  
Floridaan ja  
Suomeen ja  
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

### GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster  
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

**NIEMI**  
**INSURANCE**  
**AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449  
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA  
Puhelin 874-2921

### HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers  
• New customers always welcome  
• Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

**CHOICE**  
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu  
**KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO**  
**KODINOMISTAJIEN**

**AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA**

376 Summer St.  
Fitchburg, MA  
Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki  
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA



Leppeän lämpöiset terveiset Lepokodilta.

Ihanan lämpöisten, lehmän henkäystä muistuttavien tuulten puhalttaessa olemme taas saaneet paljon aikaa täällä Lepkodilla.

Iltapäiväohjelmissa meitä ovat viihdyttäneet Mikko ja Lyydia Knutila, Henry Forster, Janet Kivi, Pearl Järvi, Vera Marks, Charlie Hedlund, Leo Jaakkola ja Rachel Hetic. Kiitos teille kaikille!

Keski viikkona vietimme John Oksasen muistojuhlaa. Ruokasalimme oli kokoon-tunut joukko Johnin ystäviä asukkaidemme, pastori W. Törmälän ja Sylvia Söderströmin lisäksi.

Anton Linna muisteli edesmenneen lapsuuden ja nuoruuden maiseja, Anton kun

on nääs kotoisin samalta paikkakunnalta kuin John. Kiitos Anton, pastori ja Sylvia.

Perjantaina vietimme huh-tikuun syntymäpäiväsanka-reiden juhlaa. Ilmapallot pamahtelivat, ilo oli ylimmillään, mutta ei onneksi kukaan saanut kakkua kasvoilleen.

Mölykööri, Lepokodin oma kuoro, lauloi ohjelmassa Janet Kiven ja Henry Forsterin ohjauksella. Kuten sanottu, laulumme oli ilmeisen hyv ohjelmanumero, kun ei yhtään kakunmurua edes lennähtänyt suuntaamme...

Kiitos taas kaikille auttaville käsille tästä viikosta.

Aurinkoisin terveisin  
ANU

## Finnish War Veterans in America vuosikokous

Finnish War Veterans of America kokous pidettiin huhtikuun 20, 1997 Lomalán "Haalilla" Hopewell Junction, NY:ssä. Runsas joukko seuran jäseniä oli läsnä.

Seuran puheenjohtajaksi valittiin John Kirk, varapuheenjohtajaksi Veikko Salme-la ja rahastonhoitajaksi ja sihteeriksi Juha Mäkipää.

Puheenjohtaja Kirk kiitti edellistä johtokuntaa suur-larvoisesta työstä veteraanien hyväksi sekä heidän osoitta-mastaan luottamuksesta.

Tavanomaisten vuosiko-koukseen liittyvien asioiden jälkeen jäsenet päättivät jär-jestää perinteellisen Lomalán

Peurajuhlan tänä syksynä, lo-kakuun 25. päivänä. Tällä tavalla seura jatkaa moni-kymmenvuotista perinnettä Lomalassa Aseveliseura Ryh-din lopetettua toimintansa viime vuonna.

Puheenjohtaja John Kirk korosti jälleen suomalaisten veteraanien muiston ja kannatuksen tärkeyttä. Siksi tämän Internal Revenue Code 501(c)3 mukaisesti verovapautta nauttivan järjestön toiminnan jatkuvuutta olisi kaikin tavoin tuettava ainakin niin kauan kun Suomen sotien veteraaneja vielä on joukossamme.

JOHN KIRK

## Matka Wingiin Pohjois-Dakotassa

E. OLAF RANKINEN  
SOUTH RANGE, MI

FinnFest USA '97 on Minotissa North Dakotassa 19.-22. kesäkuuta. Päivää ennen (18. kesäkuuta) on tarjolla bussimatka Bismarckiin - Wingiin. Aamulla lähdetään Minotista ja illalla palataan.

Pääkaupungissa Bismarckissa käydään hallitustalossa, museossa ja linnakkeessa. Wingissä pysähdytään suomalaisten haalilla, Ahola hautausmaalla klo 4 iltapäivällä ja sitten Wingin koululla ateria klo 5 iltap. ja sitten suomalaisaiheinen har-taushetki klo 6:30 ill. Paluu Minottiin arviolta klo 9 illalla.

Suomalaiset raivaaja-asukkaat saapuvat Aholan farmi-ranch seudulle, seitsemän mailia etelään nykyisestä Wingin kyläkeskuksesta, noin sata vuotta sitten. Kai Ahola tulkitsee prairie sanan aavikoksi.

Ensimmäiset raivaajat asuivat aluksi turvetaloissa, kunnes jaksivat ostaa kalliita lautatuotteita. Suomalaiset rakensivat kaksi kirkkoa - synodilaisen ja lestadiolaisen - sitten haalin, Aholan hautausmaan ja seudulle rakennettiin yleinen oppikoulu.

Haali ja hautausmaa ovat vielä alueella. Bussi pysähtyy näissä kohteissa klo 4 iltap. ja yleisöä paikkakunnalta ja muualta kutsutaan osallistumaan siitä alkaen.

Vuonna 1907 haararautatietlinja saapui Wingiin, niinpä pysyvä keskus syntyi siihen, 7 mailia pohjoiseen Aholan keskuseudulta. Wing on nyt toiseksi suurin kaupunki Burleigh countyssa, noin 400 asukasta - Bismarck on suurin, siellä on 50,000 asukasta.

Aholan seutu kasvoi lukutaksiksi suomalaisseuduksi,

parhaimmillaan toistasataa suurfarmaria, kunnes tulivat kuivat vuodet ja sota-aika, joiden jälkeiset vähennykset supistivat.

Suomi Synodin kirkko muutettiin Wingiin 1948, myöhemmin purettiin ja rakennettiin uuteen asuun. Se on nyt Bethlehem Lutheran kirkko ja palvelee kansaa monista etnisistä juurista, kaikkiaan noin 200 jäsentä. Lestadiolaiskirkko purettiin pari vuotta sitten.

Suomalaisten aloittama Finn haali on entisellään ja hyvässä kunnossa yleisessä käytössä. Petonimustopaalu on synodin kirkon paikalla.

Lippuja bussimatkalle voi varata FinnFestin konttorista Minotista. Muut omilla autoilla kulkevat voivat tulla Ahola eli Wingin haalille kello 4 iltapäivällä. Haali on 7 mailia etelään Wingistä, tie numero 14 itäisellä puolella.

Illallinen tarjotaan Wingin koululla klo 5, liput 4 dollari kappale. Voitte varata illallislupun kirjeitse: Mrs. Della Koski, Rural Route, Wing, ND 58494.

Pohjois-Dakotan osavaltiossa oli vuosisadan alussa muitakin suomalaisten asuttamia alueita. Lakota, Rolla, Peltö ja Brocket sijaitsevat koillisessa, Gackle etelään Jamestownista.

Näissä keskuksissa on väki vähentynyt ja suomalaisuus melkein kadonnut. Vanhempi väki on poissa ja nykyiset Amerikassa syntyneet vanhukset ovat muuttaneet kaupunkien keskuksiin.

Wingiläisiä lepää Aholan hautausmaalla ja myös Wingin kylän hautausmaalla. Mutta nykyisillä suomalaisten perinnön vaalijoilla on tilaisuus tervehtiä finnfestilläisiä paikan päällä ja samalla tutustua suomalaiseen perintöön Wingin-Aholan alueella.

## Finlandia-Junior palkinto perustetaan

Suomen Kirjasäätiö on päättänyt perustaa uuden, ansiokkaalle suomalaiselle lasten- tai nuortenkirjalle annettavan Finlandia Junior -palkinnon. Sen suuruudeksi tulee 150 000 markkaa. Samalla päätettiin korottaa kirjallisuuden Finlandia- ja Tieto-Finlandia -palkintojen summaa 100 000 markasta 150 000 markkaan.

(Suomi-Seura)

## VERENLUOVUTTAJAKSI... jatkoa sivulta 11

Selitys tälle on veressä oleva rauta. Runsas rautapitoisuus on paha sydämelle, maksalle ja muille elimille. Verenluovutuksessa häviää rautaa, joka muuten ei koskaan mene pois ruumiista.

Tästä aiheesta UMMC:n veripalvelussa aloitetaan tehdä omakin tutkimus. Mukana on myös suomalainen ortopedi Leena Kauppila, jonka teorian mukaan verenluovutus vahvistaa luustoa. Tällekin teorialle etsitään tutkimuksessa todellisuuspohjaa.

## Tule mukaan

Tohtori Szymanskin veripalvelun suomalainen päivä on siis lauantaina, toukokuun 3. Veripalvelu on tällöin auki aamuyhdeksästä kahteen iltapäivällä. Paikka on UMass Blood Donor Center Worcesterissa, University of Massachusetts Medical Centerissä osoitteessa 55 Lake Avenue North.

On suositeltavaa, mutta ei pakollista, soittaa etukäteen ja varata sopiva aika. Koko luovutusprosessiin haastateluineen menee aikaa noin tunti.

Auton voi pysäköidä sairaalan parkkialtiin, jota vastaanpäättä on pääsisäänkäynti. Ota autosta mukaasi parkkilippu, sillä saat sen leimatettua veripalvelussa luovutuksen jälkeen. Näin välttyt parkkimaksulta. Pääsisäänkäynnin aulassa on vasemmalla puolella informaatiotiski, josta saat opastuksen.

Tule mukaan luovuttamaan verta ja tuo ystäväsiikin. Taapaamisiin veripalvelussa!

Lisätietoja ja ajanvaraus numerosta 508-856-6355 ma-ti-pe 8:00 aam.-5:00 ip., ke 7:30 aam.-8:30 ill. ja to 8:00 aam.-8:30 ill.

## RAIVA AJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa  
liittäkää vanha osoite mukaan

NIMI \_\_\_\_\_

OSOITE \_\_\_\_\_

Uusi tilaus \_\_\_\_\_ uudistus \_\_\_\_\_

Maksu \$ \_\_\_\_\_

### TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00  
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

### Raivaaja

P.O. Box 600  
Fitchburg, MA 01420-0600  
Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

1997

## FINNEXPRESS

Save on travel to  
Finland

When you're thinking of going to Finland, one call to FinnExpress at Hanslin Travel Service can save you money on airline tickets, hotels, cars, cruises and other travel arrangements.

We have over 30 years experience in providing economical travel arrangements to Finland. For information and reservations, please call today.



Norvista  
Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017  
(800) 677-6454 • (212) 818-1198

### THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.  
Meetings every 2nd Friday of the month from October through May.  
CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH  
593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for information  
P.O. Box 2590  
Grand Central Station,  
New York, NY 10163